# Послания[[1]](#footnote-1)

# Туве Марика Янссон

Должна успеть в «Маритим»[[2]](#footnote-2), удалось поймать Густафссона, почтовый автомо­биль[[3]](#footnote-3) приходит в 8 часов, изменила летний адрес, привет целую Туути[[4]](#footnote-4).

Забери то, что осталось из холодильника.

Привет! Меня зовут Олави! Пишешь ты хорошо, но в прошлый раз конец у тебя был несчастливым. Почему?

Мы ожидаем как можно скорее Ваш драгоценный ответ относительно мотива муми-тролля[[5]](#footnote-5) на туалетной бумаге в пастельных тонах.

Не говори слишком много если они позвонят, пока еще ничего не обещай. Привет! Туути.

Привет! Мы — три девицы которые страшно спешат с нашим сочинением о тебе так что ты могла бы помочь очень коротко сказать как ты начала писать и почему и что ты думаешь о жизни а потом послание к молодежи, ты верно знаешь как заранее спасибо.

Уважаемая фрёкен[[6]](#footnote-6) Янссон, вы должны понять что единственное чем я могу заработать на жизнь это прихватки с муми-троллями которых я сам рисую и делаю на кухне, никого пока не нанимая. Что скажете о 6 % для начала

Привет, я думаю стать писателем, не можешь ли ты мне немного помочь с заданиями? Правильно ли предоставлять свою рукопись многим издательствам одновременно и лучше или хуже с иллюстрациями? И как быть с контрактом

Сияющей лунным светом ночью я встал и знаешь что я сделал... Я вышел в парк и танцевал в ночной рубашке! Кажется никто меня не видел но быть может кто-то все-таки... Ты меня понимаешь? Пиши

Грешный человек вы достигли достаточно могучих высот, но не думайте что вы в безопасности, вас сторожат каждый миг потому что мы там и мы ждем.

Уважаемый друг, я думала о вас так долго, что в самом деле пора мне решиться на маленькую просьбу; не могли бы вы когда-нибудь когда появится желание нарисовать все ваши маленькие милые фигурки в красках для моей внучки Эмануэлы

Привет приду позднее, подогрей суп

Целую Т

Моим хомякам дали имена в честь вас и вашего брата[[7]](#footnote-7), крестины и пир были в день моего сорокалетия но Астрид Линдгрен[[8]](#footnote-8) не пришла.

У вас обоих[[9]](#footnote-9) были бантики на животах[[10]](#footnote-10). Стояла необычайно холодная зима и те о ком не заботятся замерзают насмерть, однажды утром вы оба лежали мертвые на балконе. Думаю устроить похороны на Риддархольмене[[11]](#footnote-11), с теплым приветом

Мы хотим установить с вами контакт в связи с мармеладной кампанией года, в первую очередь относительно возможности публикации ранее не опубликованной газетной серии комиксов о муми-троллях, касающейся темы мармелада.

Какое стальное перо ты употребляешь, рисуя комиксы? Все что я нашел производит впечатление старомодного но новые безнадежны. Ты можешь дать мне копию нормального контракта а потом я охотно хотел бы знать побольше о правах[[12]](#footnote-12) во всем мире

Милая фру Янссон!

Для домашних надобностей а также для пользы и удовольствия я изготовил доски с изображением муми-троллей и оставил для продажи в художественных салонах и киосках на посещаемых популярных автострадах.

Теперь одна моя подруга говорит что нужно иметь разрешение, соответствует ли это? Если я не услышу от вас ответ до истечения пятой недели, буду продолжать, как обычно

Ошибочный адрес

*Деду-морозу Долина муми-троллей*

Будь любезна сообщи теперешнее местожительство а также фамилию

Вы разумеется сознаетесь, что придумали черного тролля в нашей рекламе о лакрице «Муми-тролль», но по техническим причинам

Что мне делать с моими родителями, они становятся все более и более безнадежными. Пиши!

Не могли бы мы встретиться поболтать и вспомнить старые школьные годы? Я Маргит, та что ударила тебя кулаком в живот на школьном дворе

Мы предвидим ваши комментарии относительно предшествовавшего денежного отчета в связи с ранее не законченными соглашениями и с мыслью о тех побочных действиях, которые может повлечь за собой наш самый последний выброс на рынок. Мы просим вас безотлагательно

Не пугайтесь, но поняли ли вы вообще что могут означать ваши комиксы в газете для будущих матерей, какую ответственность вы несете? Вы уже поняли что это значит для будущих матерей ведь они все время, все время будут сопоставлять себя с этими *носами* — как по-вашему будет выглядеть следующее поколение

Моя кошка сдохла! Напиши сейчас же

Чу-хей[[13]](#footnote-13) дорогая незнакомая сказочная тетушка, мы несколько молодых типов с Идеями. О чем ты думаешь? Ты в курсе?

Love[[14]](#footnote-14) Пластмасса Аб проект «теперь или никогда»

Dear Jansson-san[[15]](#footnote-15)

I have collected money for a long time. I will come and sit at your feet to understand. Please when can I come there[[16]](#footnote-16)

Сегодня ночью они снова явились. Они повсюду. Не можешь ли ты прийти, умоляю.

Не можете ли вы подумать о том чтобы стать покровительницей этого маленького постоянно находящегося под угрозой живописного региона

Как вы можете думать о том, чтобы вторгаться и уничтожать этот маленький постоянно находящийся под угрозой живописный регион

Мы рекламировали новые скромные дамские мини-прокладки Цвет Персика АБ — но теперь мы обращаемся к более юной клиентуре с текстом «Привет тебе, Малышка Мю[[17]](#footnote-17) всегда на верном пути» — игривость которая с вашего любезного разрешения

Ты не можешь нарисовать Снусмумрика[[18]](#footnote-18), которого бы я мог вытатуировать на своей руке как символ свободы

Не знаю зачем я пишу, но я должен потому что мое сердце так велико нынешней ночью отбросьте эти строки забудьте не читайте их в случае если вы чувствуете себя обеспокоенной но будьте так невероятно добры и ответьте, если только сможете

Это вы убили Карин Бойе [[19]](#footnote-19)

Я забрала почту с собой.

Целую, Т.

ОК[[20]](#footnote-20) если вы сможете перевести мой гонорар в Шри Ланка? Мой самый последний перевод на эсперанто может быть готов только к Новому году, надеюсь на Вашу терпеливость

В вашем рассказе «Кошка» вы дважды обмениваете кошку и это бессердечно. Как член Общества Защиты Животных я должен

Я думал, возможно вас обрадует узнать некто получил как раз все что может дать жизнь. Я — такой человек и я благодарен. Но единственное к чему я стремлюсь это созидать. Мой терапевт рекомендует акварель и чтобы я позвонил вам. Вопрос о выборе красок и мотиве

Бедный мой драгоценный друг, вы ввергаете себя в грех. Некий Голос говорил со мной и теперь я молюсь за вас каждую ночь и от этого так устаю. Посылаю вам несколько Сочинений, прочитайте их и дайте мне знать становится ли лучше. Держитесь. Есть объяснения всему и прощения за все

Это письмо в бутылке из Австралии кнютту[[21]](#footnote-21). Если по дороге бумага промокнет попроси свою маму выгладить ее досуха.

Ты забыла о пятидесятилетии твоего беби? Ты читала мои письма? Получила мои подарки? Не говори что ты стара и устала, я не прекращу писать — я никогда тебя не отпущу!

Забери домой белье, можешь поставить варить картошку в 6 часов. Звонил какой-то Антилла[[22]](#footnote-22).

Dear Jansson san

Take good care in this dangerous world.

Please have a long life

With love[[23]](#footnote-23)

1. При переводе новеллы сохранена авторская пунктуация. [↑](#footnote-ref-1)
2. «Морской» (шв.) — магазин в Хельсинки, торгующий рыбой, инструментами, одеждой и проч. [↑](#footnote-ref-2)
3. Для доставки посылок. [↑](#footnote-ref-3)
4. Тууликки Пиэтилэ — талантливая художница, скульптор. [↑](#footnote-ref-4)
5. Всемирно известный герой сказочных повестей и комиксов, созданных Туве Янссон, стал предметом коммерческого интереса многих предпринимателей. [↑](#footnote-ref-5)
6. Девушка, барышня (шв.). [↑](#footnote-ref-6)
7. Пер Улоф Янссон (р. 1927) — художник и фотограф, младший брат Туве Янссон. [↑](#footnote-ref-7)
8. Знаменитая шведская писательница, автор книг о Пиппи Длинныйчулок, о Малыше и Карлссоне, об Эмиле из Лённеберги, о Калле Блюмквисте и др. [↑](#footnote-ref-8)
9. Имеются в виду хомяки по имени Туве и Пер Улоф. [↑](#footnote-ref-9)
10. Некоторые сказочные герои Туве Янссон носят бантики на хвостах. [↑](#footnote-ref-10)
11. Один из островов Стокгольма, где находится знаменитый Риддархольмский (Рыцарский) собор. [↑](#footnote-ref-11)
12. Вероятно, имеются в виду авторские права. [↑](#footnote-ref-12)
13. Восклицание радости и восторга во время народного танца. [↑](#footnote-ref-13)
14. Любовь (англ.). [↑](#footnote-ref-14)
15. Дорогая Янссон‑сан [↑](#footnote-ref-15)
16. Я долгое время копила деньги. Я приеду и сяду у ваших ног, чтобы понять. Пожалуйста, когда я могу приехать? (англ.). [↑](#footnote-ref-16)
17. Одна из популярнейших героинь сказочных повестей Туве Янссон. [↑](#footnote-ref-17)
18. Герой сказочных повестей Туве Янссон. [↑](#footnote-ref-18)
19. Известная шведская поэтесса и писательница. [↑](#footnote-ref-19)
20. O’kay — хорошо! Ладно! (англ.) [↑](#footnote-ref-20)
21. Один из героев сказочных повестей Туве Янссон. [↑](#footnote-ref-21)
22. Название популярных универмагов в Финляндии [↑](#footnote-ref-22)
23. Дорогая Янссон‑сан Берегите себя в этом опасном мире. Долгой вам жизни, пожалуйста! Слюбовью (англ.). [↑](#footnote-ref-23)